

UMASS/AMHERST



312066015898067



DATE DUE			

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

SCOPE
M
1620
5912
1907

7-25-21-27 10-2-27

GIFT TO
UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS
LIBRARY

from

THE LIBRARY OF
ALMA MAHLER WERFEL

Meiner geliebten Frau gewidmet.

LIEDER

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 32.

- 1.) „Ich trage meine Minne vor Wonne stumm“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 2.) Sehnsucht (Detlev von Liliencron) Mk. 1. 20.
- 3.) Liebeshymnus (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 4.) „O süsser Mai“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 5.) Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus des Knaben Wunderhorn) Mk. 1. 20.

Ausgabe für hohe Stimme (Tenor)
Verl. N^o 2849 a.e.

Ausgabe für mittlere Stimme (Sopran)
Verl. N^o 2850 a.e.

Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2851 a.e.

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.
Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag?

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Lith Anst v C.G Röder, Leipzig.

1. Ich trage meine Minne vor Wonne stumm.

(Karl Henckell.)

(For a high Voice.) Tenor.
(Für hohe Stimme.) Tenor.

To none will I my love e'er discover.

Richard Strauss, Op. 32. No 1.

The English Words by John Bernhoff.

Andante con moto.

Singstimme.
Voice.

Ich tra - ge mei - ne Min - ne vor Won - ne stumm im
To none will I my love e'er dis - cov - er, nay! I'll

Pianoforte.

Her - zen und im Sin - ne mit mir he - - rum. Ja, — dass ich
hide it fond - ly in my heart of hearts, al - - way; re - joice that I

espressivo

dich — ge - fun - den, du lie - bes Kind, das freut mich al - le
found — thee, dar - ling, my heart's de - light, thou art my thought in

espress.

Ta - ge, die mir be - schie - den sind. Und
day - time, thou art my dream at night. And

pp

3
 ob auch der Him - mel trü - be, kohl-schwarz die Nacht, ——— hell
 dark tho' the sky and cloud - ed. jet - black the night, ——— bright,
espress.
mf *cresc.* *f*

leuch - tet mei - ner Lie - be gold - son - ni - ge Pracht.
 bright as the sun, my love shall shed gold - en soft light.
espr.
Red. *

3
 Und liegt auch die Welt in Sün - den, so thut mirs weh, ——— die
 The world with its heav - y burd - en of sin and woe, ——— must
espr.
p *cresc.* *f* *p*

ar - ge muss er - blin - den vor dei - ner Un - - - schuld, dei - ner Un - -
 hide its face from thine, sweet, thou art as pure, ——— thou art as pure ———
cresc. *f*
Red. * *Red.*

più tranquillo
wieder ruhiger

- schuld Schnee. Ich tra-ge mei-ne Min-ne vor
— as snow. To none will I my love e'er dis-

dim. *p* *dim.* *pp*

* *Ad.* *


Won - ne stumm im Her - zen und im Sin - ne mit mir he - -
cov - er; nay! I'll hide it fond - ly in my heart of hearts, al - -

rum. Ja, dass ich dich ge - fun - den, du lie - bes Kind, das
way; re - joice that I found thee, dar - ling, my heart's de - light; thou

espress. *cresc.* *espress.*

freut mich al - le Ta - ge, die mir be - schie - den sind.
art my thought in day-time, thou art my dream at night.

dim. *pp*



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

<http://www.archive.org/details/fnliederfre00stra>

Meiner geliebten Frau gewidmet.

LIEDER FÜR TENOR

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 32.

- 1.) „Ich trage meine Minne vor Wonne stumm“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 2.) Sehnsucht (Detlev von Liliencron) Mk. 1. 20.
- 3.) Liebeshymnus (Karl Henckell) Mk. 1. —.
- 4.) „O süßer Mai“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 5.) Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus des Knaben Wunderhorn) Mk. 1. 20.

Ausgabe für hohe Stimme (Tenor)
Verl. N^o 2849 a.e.

Ausgabe für mittlere Stimme (Sopran)
Verl. N^o 2850 a.e.

Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2851 a.e.

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.

Eingetragen in das Vereinsarchiv

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Lith. Andr. C. G. Rödel, Leipzig

2. Sehnsucht.

The English Words by John Bernhoff.

2. Longing.

(Detlev v. Liliencron.)

(Für hohe Stimme.) Tenor.
(For a high voice.) Tenor.

Richard Strauss, Op. 32, No. 2.

Nicht zu langsam. *Non troppo lento.*Singstimme.
Voice.

Pianoforte.

Ich ging den Weg ent-lang, der
I went a-long the road that

ein-sam lag,
lone-ly lay;

den stets al-lein ich ge-he
the road I love to wander

Je-den Tag.
day by day.

Die Hei-de schweigt,
No sound is heard,

das Feld ist
the moor-lands

menschenleer,
are a-dream,

der Wind nur weht im
soft breezes - sigh-ing

Knickbusch vor mir
kiss the murr-ing

her. stream. Weit No liegt vor mir die Strasse aus-ge-dehnt—
soul is stir-ring fur as the eye can see.

Red.
molto espressivo
ausdrucksvoll

es hat mein Herz nur dich, nur dich er-sehnt. Und
My heart has long'd for thee, long'd but for thee. And

Red. *più animato*
etwas steigern, auch im Zeitmass.

kä-mest du, ein Wun-der wär's für mich, ich neig-te mich vor dir:
shouldest thou come, a won-der 'twere to me, I'd bow me down and plead:

Red.

ich lie-be dich. Und im Begegnen nur ein
I love but thee. And shouldst, in meeting, thou one

Red.

cresc.

einz' - ger Blick, des gan - zen Le - bens wär es mein Ge -
 glance be - stow, 'twould be my life's re - ward on earth be -

cresc. *sempre*

Red.

schick. Und richtest du dein An-ge kalt auf mich, ich
low. But shouldst thou cast a cold look down on me, I'd

f *ff*

f *cresc.*

And.

Musical score for the song "Mädchen dir, ich liebe dich!". The score is written for voice and piano. The key signature is D major (two sharps). The tempo is marked "molto espress." (very expressive). The vocal line begins with the lyrics "trot-ze, shrink not" and "Mädchen dir, ich lie - - be dich! from thy gaze: I love but thee!". The piano accompaniment features a prominent left hand with a forte (*ff*) dynamic and a right hand with a melodic line. The score includes a section marked "8" and "molto espress." and ends with the instruction "più tranquillo".

ruhiger . *più tranquillo*

Doch wenn dein schö - nes Au - ge grüsst und
 If from thy glori - ous eyes one smile I

dim. *pp* sehr getragen

lacht wie ei - ne Son - - ne mir in schwerer Nacht, ich zö - ge
 won, 'twere as the sun - - light bid - ding' night be - gone! I'd press thy

rasch dein sü - sses Herz an mich und flü - - - stre lei - se dir: ich lie - -
 beat - ing heart to mine with glee, and whis - - - per in thine ear: I love

- - - - be dich.
 but thee.

zart ausdrucksoll
 con tenerezza espressiva

2849 h

Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

Memorandum
of
Saint
Leger

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 32.

- 1.) „Ich trage meine Miene vor Wonne stumm“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 2.) Sehnsucht (Detlev von Liliencron) Mk. 1. 20.
- 3.) Liebeshymnus (Karl Henckell) Mk. 1. 22.
- 4.) „O süßer Mai“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 5.) Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus des Knaben Wunderhorn) Mk. 1. 20.

Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2851 a-e.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag?

Lith. Anst. v. C. G. Roder, Leipzig

3. Liebeshymnus.

(Karl Henckell.)

(Für hohe Stimme.) Tenor.

Richard Strauss, Op. 32. N^o 3.

Getragen.

Singstimme.

Pianoforte.

Heil je-nem Tag, der dich ge-bo-ren, Heil ihm, da ich zu-

erst — dich sah! In dei-ner Au-gen Glanz ver-lo-ren steh ich ein

sel-ger Träu-mer da. Mir scheint der Him-mel

auf-zu-gehn, — den ich von fer- — ne nur ge-ahnt, und ei-ne

poco a poco

pp

Son - ne darf ich sehn, da-ran die Sehn-sucht nur ge - - mahnt.

cresc. *sf* *pp cresc.*

Wie schön mein Bild in die - sem Bli - cke! In die-sem Blick mein

mf

Glück wie gross! Und fleh-end ruf' ich zum Ge - schi - cke: o wei - - le,

dim. *p*

wei - - le wan - - - del - los!

pp *espress.* *pp*

2849

Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

Meiner geliebten Frau gewidmet.

LIEDER

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von

Richard Strauss.

OP. 32.

- 1.) „Ich trage meine Minne vor Wonne stumm“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 2.) Sehnsucht (Detlev von Liliencron) Mk. 1. 20.
- 3.) Liebeshymnus (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 4.) „O süßer Mai“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 5.) Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus des Knaben Wunderhorn) Mk. 1. 20.

Ausgabe für hohe Stimme (Tenor)
Verl. N^o 2849 a-e.

Ausgabe für mittlere Stimme (Sopran)
Verl. N^o 2850 a-e.

Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2851 a-e.

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.

Eingetragen in das Vereinsarchiv.

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.

The English Version Copyright 1897 by Jos Aibl Verlag

Lith Anz v. G. Pöcher, Leipzig

4. O süsßer Mai.

(Karl Henckell.)

Sweet lovely May.

(Für hohe Stimme.) Tenor.

(For a high voice) Tenor.

The English Words by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 32. No. 4.

Lebhaft. Animato.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.

O süs-ser
Sweet love-ly

Mai, o ha-be du Er-bar-men, o süs-ser
May, o grant now what I ask thee; sweet love-ly

Mai, dich fleh' ich glü-hend an: an dei-ner
May, with glow-ing heart I pray: In thine em-

English Words Copyright by Jos. Aibl Verlag 1897

(Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.)
Jos. Aibl Verlag in München.

Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag.
2849d

Eigenthum des Verlegers.

Brust seh' ich die Flur er - - war - - men und Al - les
brace, be - hold the earth a - - wak - - ens; each frag - rant

pp *cresc.*

schwillt, was lebt in dei - nem Bann; der du so
blos - som ope's to the kiss of May. With boun - teous

f *dim.*

mild und huld - voll oh - ne En - - de, o lie - ber
hands thy gifts on earth be - stow - ing, grant me the

p *espr.*

Mai, ge-wäh-re mir die Spen - - - de! Der dü-stre
wish for which my heart is glow - - - ing. The lone-ly

dim.

Pil - - - - ger, der in die - sen Gau'n ent - rann dem
 pil - - - - grim who in these fair lands, es - caped from

Eis - hauch win - ter - li - cher Zeit, er - kor ein
 frost and win - ter's ie - y breath, he chose a

Mäd - chen, mild wie du zu schau - en,
 maid - en fair as thou to gaze on,

lenz - frisch gleich dir in keu - - - scher Herr - lich - keit.
 spring-born like thee, whose beau - - - ty fears no death.

Dass wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -
 And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, o

bar - - men, Mai, Hold - se - - lig - ster, Er - bar - - - - men!
 then, sweet spring - - born May, be - stow thy bless - - - - ing!

cresc. *f* *dim.* *espr.*

dass wir uns lie - ben und in Lieb' um - ar - - men, Er -
 And when our hearts their ten - der love con - fess - - ing, then

p *cresc.*

bar - - - - men, Er - bar - - - - men!
 grant us thy bless - - - - ing!

f *ff*

Meiner geliebten Frau gewidmet.

LIEDER FÜNF

für eine Singstimme mit Klavierbegleitung

componirt
von
Richard Strauss.

OP. 32.

- 1.) „Ich trage meine Minne vor Wonne stumm“ (Karl Henckell) . . . Mk. 1. 20.
- 2.) Sehnsucht (Detlev von Liliencron) Mk. 1. 20.
- 3.) Liebeshymnus (Karl Henckell) Mk. 1. —.
- 4.) „O süßer Mai“ (Karl Henckell) Mk. 1. 20.
- 5.) Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett (aus des Knaben Wunderhorn) Mk. 1. 20.

Ausgabe für hohe Stimme (Tenor)
Verl. N^o 2849 a.e.

Ausgabe für mittlere Stimme (Sopran)
Verl. N^o 2850 a.e.

Ausgabe für tiefe Stimme.
Verl. N^o 2851 a.e.

Englische Uebersetzung von John Bernhoff.

Eigenthum des Verlegers.

Eingetragen in das Vereinsarchiv

MÜNCHEN, JOS. AIBL VERLAG.

Copyright 1896 by Jos. Aibl Verlag.

The English Version Copyright 1897 by Jos. Aibl Verlag

Lith. Anst. v. G. R. Jäger, Leipzig.

5. Himmelsboten zu Liebchens Himmelbett.

(Aus des Knaben Wunderhorn.)

(Für hohe Stimme.) Tenor.
(For a high voice.) Tenor.

The Angel's Love-message.

The English Version by John Bernhoff.

Richard Strauss, Op. 32. No 5.

Allegretto.

Singstimme.
(Voice.)

Pianoforte.
(Pianoforte.)

Der Mond-schein, der ist schon ver - bli - chen, die fin - stre
The moon-light now has paled and van-ish'd, the darksome

Nacht — ist hin - ge-schli-chen; steh' auf du ed - le Mor-gen-röth, zu
night — at length is ban-ish'd; a - rise, thou glori-ous dawn of morn, a -

dir all mein Ver-trau - en steht. — Phö - bus, ihr Vor - bot
rise, and cheer the heart for - - lorn! — Phœ - bus, the her - ald,

con grazia

wohl — ge - ziert hat schon den Wa - gen an-geschirrt, die Son - nen - ross — sind vor - ge -
ready doth stand, beside the chari - ot, reins in hand; his steeds they prance and long to

mf

spannt, *start,* Zü - gel ruht in sei - ner Hand. Ihr Vor - - bot, der Don
wait the word, then off they dart. The her - - ald, Mas - ter

p *pp*

Red *

Lu - - ci - fer schwebt all - be - reits am Him - - mel her, er hat die
Lu - - ci - fer, his morning flight wings thro' the air; 'tis he has

Wol - - - - ken auf - - ge - schlo - - ssen, die
ope'd the gates of heav - - en, and

pp

Red *

Erd' mit sei - nem Thau be - go - - - ssen. 0
earth re - freshing dew has giv - - - en. 0

ppp *pp*

Red *

fahrt vor ihr Schlaf-käm-mer-lein, weckt leis die sü - sse Lieb - ste mein, ver -
 drive a - way where sweetly sleeps my love, and wake her, e'er day - light peeps; and
 (nicht schleppen) (*non ritard.*)

kün-det ihr, was ich euch sag: Mein Dienst, mein Gruss, ein gu - - - ten
 list-en now to what I say: My service, my greetings to her - - - con-
 (*as if making a bow*)
 (*gleichsam wie mit einer Verbeugung*)

Tag. Doch müsst ihr sie fein züch - tig we - cken, da-bei mei-ne heim-li-che
 vey. Then soft - ly o'er my darl - ing hov - er, and, when she awakes, my fond

Lieb' ent-de-cken, soll't sa - gen, wie ihr Die - ner wacht so kum - mer-voll die gan - ze
 love dis-co-ver, and tell her how her lov - er sighed and longed for her, the live - long

(molto affettuoso)
(sehr warm)

Nacht.
night.

Schaut für mich an die gel - be Haar, ihr Hüls - lein blank, ihr
Ye shall be-hold her gold - en hair, her snow-white neck, her

cresc. *mf* *espr.*

Äug - lein klar; küsst ihr für mich den ro - - ten Mund,
eyes so fair; kiss then for me her fin - - ger - tips,

p *dim. pp.*

p *dim.* *pp* *smorzando*

und wenn sie's leid't, you, die Brüst - - -
and, if she'll let her; rose - - -

pp *con gusto*

- lein rund.
- bud lips.

dim. *p* *pp*



Vier Lieder Op. 36

- No. 1 Das Rosenband (Ode von Klopstock)
- No. 2 Für fünfzehn Pfennige (Aus Des Knaben Wunderhorn)
- No. 3 Hat gesagt-bleibt's nicht dabei (Aus Des Knaben Wunderhorn)
- No. 4 Anbetung (Fr. Rückert)

Sechs Lieder Op. 37

- No. 1 Glückes genug (Detlev von Liliencron)
- No. 2 Ich liebe dich (Detlev von Liliencron)
- No. 3 Meinem Kinde (Gustav Falke)
- No. 4 Mein Auge (Richard Dehmel)
- No. 5 Herr Lenz (Emanuel von Bodman)
- No. 6 Hochzeitlich Lied (Anton Lindner)

Sechs Lieder Op. 56

- No. 1 Gefunden (Goethe)
- No. 2 Blindenklage (Karl Henkell)
- No. 3 Im Spätboot (K. Ferd. Meyer)
- No. 4 Mit deinen blauen Augen (Heine)
- No. 5 Frühlingsfeier (Heine)
- No. 6 Die Heiligen drei Könige aus Morgenland (Heine)

